



ASSABE

Pregan nouestei abouna en retard de bèn vougué nous manda au mai lèu sei tres franc e mié, siegue en timbre, siegue en mandat- poustau.

Pregan perèu lei depousitàri d'ou **BRUS** de nous manda sei reglamen de comte pèr la fin d'ou mes.

TAULETO

PASSO-TEMS. - Lou mestié d'ou chin. - *E. D. B. POUESIO.*

- La Castagnolo. - *V. Lieutaud.*

- As Felibres de Paris. - *A. Arnavielle.*

REMEMBRANÇO. - D'ou 15 au 28 de Jun. - *L. A. Gardaire.*

CROUNICO. - Lei fèsto felibrenco à Mount-pelié, Paris e Besiès. - *La Redacien.*

REVIRAMEN. - A Teldeto B... - *F. Mazade.*

ISTORI. - Lou chapladis de Lerin. - *E. Imbert.*

SCIENCI. - Botanico (*seguido*). - *Zèno.*

FUEIETOUN. - *La Chato di pèu d'or.* - *Magali.*

PASSO-TEMS

LOU MESTIE DOU CHIN

Quand Brunet aguè trege an, soun paire Brun lou levé de l'escolo pèr l'adraina au travail.

Eiço ero au bèu tèms, au bon tèms, au tèms eternamen regrettable de la garanço.

Alor tout marchavo, tout lusissié, erian touti drud, bouian dedins li louvidor : aro... ! Ah ! mount'es aquèu tèms ?

Dounc Brun mené soun drole au cavage de la garanço. Eu se tenié dins lou taié e fasié fourqueja lou pichot de davans.

Ero au gros de l'estièu ; i'avié'n mes qu'avié pas toumba'n degout d'aigo ; la terro s'èro sarrado e lou travail fsié tira. Au bout d'uno ouro à peno, lou paure pichot agué si man touti pleno d'ampoulo ; pèr dessus fasié'n soulèu qu'aurié fa couire de favo. Lou paure Brunet trouvè l'apprendissage pas trop de soun goust e se bouté à regreia l'escolo e li jo de l'enfanço : lou patre, lis escoundaio, la candelo brulo, santigoti, minet-minet, etc.

E de tèms en tèms : - Oh ! qu'acò's marid ! Oh ! quetis ampoulo ! Oh ! queto caud :

— Travaio, viedase ! respoundié soun paire. Se fau acoustuma, fau passa la pereso. Vai !vai ! acò's pas rên, ti man se faran duro. D'abord que sian nascu pèr travaia, fau travaia.

Aquèli resoun caussavon gaire Brunet.

D'aquèu tèms li chin pagavon pas, e n'i'avié e n'i'avié. Brun n'avié un perèu e lou menavo touti li jour pèr ie faire garda la biasso, d'abitudine pendoulavo à-n-un bel amourié. Medor se couchavo dessouto, bèn au fres, e passavo aqui tout lou gros de la caud, dormen, se couchan li mousco e se trian li niero. Brunet lou ragardavo souvènt emé d'iue envejous.

— Paire, digué'n jour, vaudrièu bèn èstre lou chin.

— Diable ! mai perqué ?

— Ah ! lou chin a ges de peno, lou chin a ges d'ampoulo, lou chin suso pas, lou chin fai rên : voudrièu bèn èstre lou chin !

Lou paire pensé'n moumen.

— O bèn ! te ! ie fagué, se vos èstre lou chin, siegues lou chin, vole bèn : Laisso la fourco aqui, e vai-t-en emé Medor, vai ! Te diren : Fino.

Brunet se lou fagué pas dire dous cop.

Landé sout l'amourié ; se couché, se graté, s'estiré, s'espoussé, fagué lou chin.

S'aubouré'n pau d'èr, vengué quauqui nivo ; lou tèms se refresqué. La couquihado e lis alouveto se meteron à voulastreja. Medor qu'èro un pau cassaire ie partigué après ; Fino n'en fagué ètant. Falié li veiré pèr lis terro afranqui li valad, escala li muraio, mounta li ribas à la voulado. Vau ! vau ! venié Medor.

Vau ! vau ! venié Fino.

O, lou brave mestié ! pensavo aquest.

Lou moure de la Cabro, en terro dóu Barous, marqué l'ouro dóu gousta.

— Fai ! fai ! fagué, Brun sortent dóu taié e siblant si chin.

Medor e Fino laissant lis alouveto que se voulien pas lascia arrapa, venguèron en courrènt à la biasso.

Medor, à l'acoustumado, s'asseté sus soun quieu, à dous o tres pas, e esperè que soun mèstre ie jitesse quauque tros de pan.

Fino se metegué à cousta de la biasso :

— Passa-me ! ie vengué Brun emé un cop de ped dins li costo.

Lou paure enfant tout vergougous se reculé à quauqui pas e esperé, coume lou chin.

Lou paire sortigué un platoun de toumàti que sa femo i'avié bèn adouba'mé de jamboun, e acoumencé tranquilamen.

Li dous chin regardavon.

Quand Brun se siègué'n pau leva la fam, jité'n rousigoun :

— Tèni ! Medor.

Medor ie sauté dessus e lou rousigué. N'en jité'n autre :

Tèni ! Fino.

Lou paure Brunet, pouchouna'n jusqu'au found de l'amo, lou touqué pas. Tèsto basso, la roujour sus lou front, l'escorno dins lis iue, pensavo. Medor ie mangè sa part, lou laissè faire ; e quand lou gousta sieguè fini :

— Paire, digué, travarai.

E. D. B.

Mazan (Vau-cluso)

— — —

N°6. FUEIETOUN

CONTE DE MESTE AMBROI

LA CHATO DI PEU D'OR

En Arle au tèms di fado. (F. M.)

IV

Lou Rèi manjo soun pèis de bouen apêtis, e sènso aqué doutanço que qu'aucun n'ague tasta, em'acò pièi, quand a dina, liogo d'ana penequeja uno oureto à l'oumbro de sa tèso de poumiè, ie pren envejo de faire uno escourregudo à chivau dins li grand bos de l'encountrado e de ie mena Belàsti. Vóu espurga au grand èr la joio que dins soun pitre es en regounfle, e prouva uno segoundo fes la fidelita de soun cousinié.

Adounc, ourdouno que i'alestigon tres chivau, li plus bèu de sis estable ; e tre que li bèsti soun arnescado e que lis ausis endiha de plesi dins la cour dóu palais, Rousau sono soun cancelié e mando un varlet querre Belàsti, que vòu que tóuti dous l'acoumpagnon dins sa permenado.

Au cancelié, baroun dóu reiaume Arlaten, ome de grand age, de grand vertu e de bon counsèu, noun i'es pas rèn estrange de segui lou Rèi dins sa passejado, amor que Trenco-taio fai pa'n pas sènso èu ; mai à Belàsti – eiçò's de figo d'un autre panié – jamai tal ounour i'es avengu, li favour reialo i'an passa contro sènso lou frusta, es pèr acò que, tout en montant à chivau, fai li tacheto e lou cor ie bat tant fort que lèu ie mando si dos man cregnènço que s'ausigue.

Lou Rèi douno lou signau de la partènço, e li tres chivalas landon coume tres fouletoun ; dins qu'un vira d'iue soun à perdo de visto, que brulon lou camin en aubourant à sis entour de grand nivoulas de pòusso. Lou cancelié reiau tèn sa bèsti de front em'aquelo de soun mèstre, que de tèms à autre ie largo quauco paraulo ; Belàsti, èu, ie vai darrié, durbènt d'auriho coume de pourtau, e murmurejant, entre dènt : - siéu un ome mort ! – Lou Rèi se vòu desfaire de iéu e qu saup ounte me meno... ai ! ai ! ai ! la plago coui.

Coume es dins aquèli pensamen, d'uno souleto abrivado e fusant coume d'uiiau, chivau e cavalié s'encafournon dins la fourest superbo.

MAGALI.

(A sequi.)

— — —

POUESIO

LA CASTAGNOLO (1)

Pèssu qu'a gagna la Medaio d'argènt i Jò-flourau de Beziés.

A MISE G. DORIEUX-BROTBECK
Revirairis tedesco de *Mirèio*.

I

- De mounte vènes, pichot pèi,
Pichot pèi d'or, o Castagnolo ?
- Vène d'alín de la Gardiolo
Ounte galoi fasien moun crèis.

Pèr que galoi creissiés, o pèi
O pèi de la roujo parpello ?
- D'uno chatouno subre bello
Seguissiéu l'agradivo lèi.

- Parlo-me d'elo, pichot pèi ;
Pichot pèi d'or, digo, coume èro ?
- Rèn de plus bèu dessus la terro
En liò s'es vist ni mai se vèi.

- Siès bèn urous, tu, pichot pèi,
Urous que siègue ta mestresso.
- Oh ! m'envejés pas si caresso ;
Oh ! laissez-me soun cor d'elèi.

- Siégués pas jalous, pichot pèi ;
Vai ! soun cor pèr dous es proun large.
- Iéu vole pas que se relarge ;
Laissez soun cor ista coume éi.

- Es dounc bèn bello, o pichot pèi,
Aquelo chato mistoulino ?
- Es uno gaio cardalino
Douso, coumplido e sènso ourgüèi.

- Ah ! digo-me, bon pichot pèi,
Coume es soun front, coume es sa fàci ?
- Sèmblo la centuro di Gràci
Que de pourpro e de lin se tèis.

- E soun iué, brave pichot pèi,
L'iué trelusènt de ta fadeto ?

- Beluguejant, dirias l'aubeto
Qu'esclargis tout trè que parèi.

- E sa bouco, o fresc pichot pèi,
Que dis de mot tant afiscaire ?
- A Cassis, mai que d'un pescaire
De courau rouselin la crèi.

- E lou rire, gènt pichot pèi,
D'aquelo bouco tant galanto ?
- Quand ris, tout trefoulis e canto,
E'n gai trelus lou soulèu crèi.

- E sa voues, mignoun pichot pèi,
Sa voues que te sounavo, lindo ?
- Coume un pur cristau, elo dindo,
Enmascant li jouine e li vièi.

- E soun ten, pouli pichot pèi,
Lou bèu ten de sa caraduro ?
- Semblo uno agrioto maduro
Que dins la ramo s'entrevèi.

- E sa taio, ardènt pichot pèi,
Sa taio qu'un blanc fichu croso ?
- L'ile prim e lou passo-rosso
D'envejo se soun passi vuèi.

- E soun estè, bèu pichot pèi,
L'estè siau de ta soubeirano ?
- Lou ciéune en la vesènt s'afano
E lou fièr pavoun disparèi.

- L'ames dounc bèn, o pichot pèi,
L'ames dounc bèn, tu tant ferouje ?
- De soun amour siéu vengu rouje :
Crème e brule dins moun desrèi.

- Resto enca'n pau, o pichot pèi,
Resto e parlo, parlo-me encaro !
- N'ai pas lesi, parte toutaro,
Que l'ai pas visto d'aujourd'uèi.

II

- Ah ! se vouliès, car pichot pèi,
Ah ! se vouliès, sariès bèn brave.
- Moun Diéu ! de qu'as, que vènes blave ?
Parlo, de-que me vos encuèi ?

- Vole... qu'aro d'amour barbèle,
Vole qu'aro courres lèu-lèu

Ie dire qu'elo es moun soulèu,
Que d'elo sonje, que la bèle.

Digo-ie que sariéu urous
De vèire em'elo lusi l'aubo,
De touca lou bord de sa raubo,
De bèure em'elo l'aire dous.

Digo-ie que l'ame, que l'ame,
Coume tu, pèi dóu toumple amar,
Ames li founsour de la mar,
Coumo amo l'aire l'aucèu flame ;

Digo-ie, digo-ie tambèn
Qu'èstre luen d'elo es un martire ;
Que pròchi d'elo ause rèn dire,
Qu'ai crento, ailas ! e voudriéu bèn

Voudriéu bèn la vèire, l'entèndre,
La béure d'un regard cremant,
E poudé pausa sus sa man
Un poutoun bèn caste e bèn tendre.

III

E lou pèi rouje partiguè,
Empourtant ma vido e moun amo ;
E, tre arriva, lèu ie diguè
Bèn d'aise : " O bello rèino, t'amo !

" T'amo coumo un parpaiounet
" Amo la flour que lou pivello,
" Coumo Calendau Esterello,
" Coumo Mirèio Vincenet.

" Eu t'amo coumo amo de courre
" La Durènço emé si flot rauc,
" T'amo coumo amo lou Mistrau
" De boufa dintre li vièi roure,

" T'amo coumo amo, lou soulèu,
" De dardaia sus la Prouvènso,
" T'amo coumo amo la jouvènso
" Tout so qu'es aut, tout so qu'es bèu ! "

IV

Lou pèis a fa l'escourregudo ;
La chato, de qu'a respoundu ?
Sai... mai bèn plan s'es entendu
Voula de paraulo esmòugudo.

V

- Tourno t'en lèu, bon pichot pèi,
Tourno t'en lèu di roucassiho
Tourno t'en lèu devers Marsiho
Tourno !... T'espère sus lou quèi.

Arregarde à perto de visto
E jamai vese rèn veni ;
- O pèi, ie pode plus teni :
Moun cor fernis, moun amo es tristo.

Siéu dins l'angouisso e lou tourmen ;
Siéu desglesi, siéu sènso voio,
Mourrai-ti de peno o de joio ?
Pichot pèi, tourno vitamen !

VI

Dins la mar founso que blurejo,
Aperailalin de-vers Riéu,
Quaucarèn boulego, sutiéu
Quaucarèn camino e roussejo.

Es arriba lou pichot pèi !...
Es arriba dedins Marsiho ;
S'es acosta de moun auriho,
S'es aplanta, souspiro... e pièi

Tout relènt repèto bèu d'aise
Lou paure pèi, lou pèi jalous
Aquésti mot tant melicous,
- E iéu me sèmblo que pantaise :

" – Coumo lou clergue au capelan
" Soun amo respond à toun amo ;
" Coumo tu l'ames, elo t'amo :
" Siègués urous en vous amant !... "

VII

Tre qu'a feni, s'aproufoundis
E soude coumo la pensado,
Lou pèi s'enmaro e nado e nado...
Jamai degun l'a plus revist.

E iéu pense plus qu'à ma sauro ;
Moun cor regounfle de bonur,
Coumo un bèu blad quant es madur
E qu'un ardènt soulèu lou dauro.

V. LIEUTAUD.

St Andriéu de Julhans, 23 de juiet 1877.

(1) La *Castagnolo*, que li savènt apèlon *Anthias sacer*, en francés *le barbier*, es un galant pichot pèi que se n'en pesco de dos meno dins lis aigo de Marsiho : la *Castagnolo di negro* e la *Castagnolo di roujo* plus raro que l'autro, emé de rebat daura. Quand vesés nada a questo Castagnolo roujo dirias uno flamo trelusènto coupant lis aigo bluro de la mar. Es d'aquesto que l'autour a vougu parla.

AS FELIBRE DE PARIS

LOU JOUR DE SANTO ESTELLO

Liuen de l'astre d'aval, moun cor que s'estransino
Se viro embé bonur vers l'estello vesino,
L'estello felibrenco e bello de Paris,
L'estello d'or que vous sourris
E qu'amor que gardas dau brès fièro racino
Vous rend mens grèu veste cèl gris.

Per lou vinto-un de Mai, grand jour de nosto voto,
Entrincas dins l'eisil pouètico riboto,
Fraires, e me largas un agradiéu couvit.
Ai ! tastarai pas veste vi !
Mès dau Mourvan nebla, de ma terro gavoto
Vous mande moun salut ravi.

Salut à vautres sèt, de la felibrejado
Lous bailes bèus ! Amy, que ta man aigrejado
Dintre lou marbre esters fai parla lou cisèl :
E Grivoulas, flame pincèl
Dau sourel d'Avignoun trempa dins la rajado
E dins l'azur de soun dous cèl ;

Faure, ardent bouto-en-trin de l'obro felibrenco,
E Glèizo, autre Alesen, e grihet que s'atrenco
Sus sa mato, en cantant sa pus tendro cansou :
E dins sa sàvio fousesou,
Bauquiè l'atravali, que sa roumano trenco
Fai giscla richo flouresou ;

E lous nouvèls venguts que felibrige enfioco,
Que la Causo santo aguent senti la toco,
Ie courroun afougats toutes dous, Bounet, Du,
Jouvents au courage madu,
Que sempre pèr la lengo à manne d'uno nioco (*)
Savou lucha ferme amai du.

A toutes lous coumpans de l'Escolo nouvello,
Salut e gau ! Enfin aqui que se revèlo
L'idèio nostro, amount, l'idèio talo qu'es.
Ah ! longo-mai la mantengués !
Longo-mai, un bon vent boufant dins vosto vèlo,
Libres, unis e forts vougués.

Mau-despiè das nescias e das escariotos,
Que nautres sèn enca lous mihous patriotos,
Disès-hou dins Paris, fraires, qu'es lou moumen
Pèr asseta lou foundamen
De la Franço qu'a trop souffri de sas riotos
Sus noste maje sentimen !

Albert ARNAVIELO.

Cerci-la-Tourre, en Mourvan, lou 21 de mai 1879.

(*) *A manne d'uno nioco.* A manne, formo lengadouciano de à mand ; nioco, coup, gourmade. – Traducioun : qui pour la langue en danger de l'attaque, savent toujours lutter ferme et dur.

— — —

REMEMBRANÇO

(71) 15 de Jun 1875. – Mouert, à-z-Ais, de Toussant-Jousé Borély, ancien proucurour generau, coumandour de la Legien d'Ounour. Disgracia en 1847, s'adouné à l'agriculturo e establissié à *New-Pourcelles*, prochi Gardano, uno fermo pèr la proupagacien de la raço dei pouerc. Sus lei muraio de sa fermo avié fa escriéure de massimo e de deviso en proso e en vers. Sei serviciau de fisànço eron sourd e mut. Publiqué : *l'almanach du porcher* et 2 volumes : *Mémoires pour servir à l'histoire du régime constitutionnel*. Ero nascu à Autoun (Basseis-Aup) en 1788.

(72) 16 de Jun 1877. – La soucieta dei Letro, Scienci e Art, de Niço, reçaup au noumbre de sei membre ounourari, Frederic Mistral e J. Roumanille, capoulié e assessour dóu Felibrige.

(73) 17 de Jun 1866. – Inaguracien à Cassis, d'uno plaquo coumoumourativo sus la façado de l'oustau ounte èro nat l'abat Barthelemy, autour dóu : *Voyage du Jeune Anacharsis*.

- (74) *18 de Jun 1420.* – La Reino Youlando, Countesso de Prouvènço baio de bèu privilègi e de grandei liberta à la Cièutat de Berro.
- (75) *19 de Jun 1797.* – Naissenço, à Cadenet, de Carle Andrièu David, pintre en mignaturo. Ero lou fraire de Félician David, lou musicaire e coumpositour dóu *Desert*, etc. Es mouert en Avignoun, lou 12 de Novembre 1869. Ami dei Felibre, assistavo à la felibrejado de Font-Segugno, lou 30 de Mai 1867, dounado pèr Milor B. Wyse.
- (76) *20 de Jun 1435.* – La Reino Isabèu douno Airago à Carle de Castihoun.
- (77) *21 de Jun 1578.* – Lou Rei de Franço Anri III comte de Prouvènço vènde à Durand de Blacas l'auto juridicien de Carros.
- (78) *22 de Jun 1863.* – Mouert à Peiro-fuè (Var), de Jan Louis Chambeiroun, à l'agi de 92 an. En qualita de chirurgieu avié fa partido de l'espèdicien d'Egito e assisté au désastre d'Aboukir. Ero un ami dei letro.
- (79) *23 de Jun 1425.* – Mouert de Louis de Mountjoio, Manescau dóu Papo Clemen VII e dei Comte de Prouvènço Louis I e Louis II.
- (80) *24 de Jun 1494.* – Lou Capito d'à-z-Ais e lou prièu de Cabriés, s'acordon pèr lou dèime d'aquèu vilajoun.
- (81) *25 de Jun 1810.* – Naissenço à Touloun d'Agusto Gabriel Nancy, pintre e prouffessour à l'Escolo dei Bèus-Art, à Marsiho. Sei tablèu figuron em'ounour eis aglèio de Sant-Lazare, Sant-Jouesé e N. D. du Mont, de Marsiho. Mouré dins aquèlo vilo lou 15 d'Outobre 1857.
- (82) *26 de Jun 1646.* – Nourat II de Coriolis, justifico soun paire Lauren, e es restabli dins soun òufici de presidènt à Mourtié :
- Lei Coriolis èron segnour d'Autano, la Bastido-dei-Jourdan, Courbièro, Espinouso, Mount-furoun, Rousset, co-segnour de Riés e baroun de Limaio.
- (83) *27 de Jun 1453.* – Toni de Vilonovo es counfirma dins la dounacien d'Auvaio que lou rèi Renat li avié facho.
- (84) *28 de Jun 1381.* – Carle de Duras, enmalicia d'èstre desèireta de la reino Jano, que venié d'adòuta Louis d'Anjou prince Francés, passo lei raro dóu reiaume de Naplo, ataco la reino Jano, que peris, abandounado pèr soun ingrat enfant adoutiéu de Paris.

— — —

CROUNICO

Coumo lou disian dins moueste redié n°, Mount-pelié vèn de faire grand fèsto, e, en seguito, vejeici lei nouvèu dignitari de la Mantenènço Lengadouciano : Assessour, En G. Azais, felibre majourau ; Sendi, C. Laforgo de Quaranto ; Vice-Sendi, N'Albert Arnavielo, N'Achile Mir, felibre majourau e F. Dounadiéu ; Secretàri, lou valènt Roco-Ferrié qu'a de tant boueneis espalo, qu'es de-longo souto lou fais e que l'on es assegura de sèmpre rescountra quouro es questien de tout ço que toco la grando Causo miejournalo.

Lei journau mount-pelierenç, basto siègon large, desgouergon de detai. En bèn nous esquichant, diguèn soulamen que l'autour boulegarèu de la *Jarjaiado*, noueste brave Roumieu, a douna lou vanc lou mai galoi à-n-aquelo grando felibrejado, coume pertout ounte s'entrauco. Veicito lou brinde de M. Roco-Ferrié :

Madamo e Messiés.

Pèr lou premié cop dempièi que la pouésio trevo li labro dis ome, fagué ièr un an que courounerias l'obro meravihouso d'un cantaire estrangié sus la terro ounte triounflavo. Uno urouso planeto vouguè que saguesse nascu liuen, bèn liuen, alin, devers li ribo d'aquéu Danùbi, que court traire sis aigo dins uno mar qu'apelon negre e mai barbaro, mai que lou

sara jamai, tant que se parlara près d'ello uno lengo sorre de nosto lengo e de nòsti parla. Vouguè tant bèn, qu'avans de rescountra, en Mount-pelié, dins lou sufrage unen di felibre prouvençau, lemousin e gascoun, di troubaire catalan, di roumanisant de Franço, d'Italio e d'Espagno, en miè d'obro vengudo de tout caire d'Europo e memamen dóu founs de la jouvento Americo, lou titre de troubaire de la latinita, que i'an counfirma si coumpatrioto, aguesse adeja capita l'ounour, senoun unique au mounde uno segoundo vóuto, au mens majamen rare, d'estre lou cantaire naturau di terro diverso de soun país, d'avedre escri lis estrofo que sabon de pèr cor li Rouman de la Roumanio, de la Macédoni e de la Grèci, aquéli de l'Oungrio, de la Bassarabio e de la Boucovino.

Aquel ome, Messiés, non es pas soulamen lou soubeiran cantaire de sa patrio meiralo, es encaro esta lou desfensour de si drech en Franço, en Italio, au parlament Rouman, quand lou presidavo, au menistèri, quand a governa. L'es esta subre tout quand sourtié de si joio e de si lagremo persounalo aquelo immenso font de pouësio blouso, que, manleva li vers de Mistrau sus noste Lamartino, rajouvenigué tant haut l'amo servo de soun país. L'es enca mai esta, alor qu'anavo disent li sòudard de Plewna, mourent tranquilamen pèr restitui la vitòri'mé l'empèri à d'autre qu'à-n-éli, servici bèn grand e malamen rescoumpensa. Aquel ome, Messiés, es Alecsandri, lou troubaire de la raço latino, de la raço que restara, segound soun dich, la reino e la premièiro de touti, la soulo qu'au jujamen supreme pourra respondre à Diéu : " Es toun noum soul qu'ai representa sus la terro. "

Messiés e ami Rouman, sias vengu de bèn liuen pèr nous pourta un pauquet de l'amour que voste país gardo à nosto Franço, pèr nous adurre lou retentimen d'aquelo universalo simpatio que moustravias pèr nous autre à l'ouro desastrouso de l'an milo-vue-cent-setanto. Emai que Mount-pelié noun siègue la Franço, dis lou prouverbi, dise riéu aro que touti li Rouman pèr lou patrimòni coumun de la lengo e di souvenenço istourico, bevon pas lis aigo dóu Danùbi, e que s'en atrovo mai d'un en mitàn de l'asempre que vous festejo aici'stant.

Leve moun veire en l'ounour dóu pouète Alecsandri !

Es à pau près decida que vers la fin d'avoust, la Mantenènço de Lengadò tendra à Mount-pelié uno sesiho soulenno ounte noun-soulamen saran counvida lei membre d'aquelo Mantenènço, mai enca lei felibre de touto meno, esparpaia dins tout caire e cantoun.

A Paris, l'escolo felibrenco s'es coustituido en noumant pèr Cabiscòu En C. de Tourtouloun, pèr Vice-Sen li Burgh e Maurisi Faure ; pèr Secretàri L. Glèizo e Bounet. Salut courau au rai estelen que trelusis au mitan de la nèblo parisenco. Fraire, sias la sentinello avançado dóu Felibrige ; mantenès aut e flambejant noueste drapèu plen de trelus !

Sus lou raport dóu felibre F. Dounadiéu, Besié a decerni soun rampau d'Oulivié d'argènt au veteran saberu M. Bartès ; sa Medaio d'argènt à En V. Liéutaud, felibre majourau, E. Chalamel de Diéu-lou-fet e A. Rous de Lunel-viel ; sa Medaio de brounze à l'abat C. Malignou, L. Glèizo e F. Martelly noutàri à Partus. Dounan dins aquestou numerò la pèço medaiado de noueste colauraire V. Liéutaud.

Uno outro nouvello soucieta besierenco a baia tambèn coumo joio prouvençalo lou segound près à En Ms Bourrelly, felibre majourau, pèr sa pèço *Ais-en-Prouvènço*. Fau dire qu'aquelei messiés avien reserva lou premié près au francés. An douna lou 3n près à P. Gourdon d'Alsonno (Audo), pèr sei pèço : *l'Amour l'ivèr, lou gardo-campèstre e lou Gat* ; lou 4n près à L. Lartigo de St Pons, pèr sa pèço ; *Lèn del país* ; lou 5n près à F. Delille de Paris pèr sa cansoun : *li Martegau* ; lou 6n près à H. Daulaud de Nimes, pèr sa pèço : *à moun Nebout* e enfin uno mencien ounourablo à Gusto Vidau de Lavour, pèr sei : *Dannés*. Soulamen pouden pas coumprene qu'uno soucieta que courouno uno literaturo tant vièio, tant jouvo, tant boulegarello, tant vivènto la laisse insulta e mespresa pèr soun rapourtaire, coume a fa M. B.

Fabre, contro l'avis e lou sentimen deis autrei sòci. E que modo es acò de dire de soutiso ei pouèto em' à la lengo que l'on vòu ounoura ? Se se devié 'stablí 'quelo modo, la patriò de Matfre Ermengaud, de Johan Estève, dóu valènt Trencavèu, de tant de miejournau illustre, de tant de Troubadour renouma, sarié segur lou dernié cantoun dóu mounde ounte l'on s'esperarié de l'atrouva. O Fabre, aqui as mau fabreja ; laissez acò ei francihot ignourènt, e tu, souvèn-te de nouestei glòri antico e novo !

Enterin, leis espousicien industrialo e artistico regiounalo de Marsiho s'acabon. Que regrèt que lou pichot *Brus* n'en pousque pas mai dire long ! Es egau, assajarèn proun un pau de parla au mens de nouestei artistico. – La *Soucieta Botanico* de Prouvènço ven d'espeli à Marsiho e prouva sa vitalita pèr un interessant voulume plen dei bèus estudi sus nouestei planto, dóu comte de Saporta, sòci de l'Istitut de França, de Nourat-Roux que n'en acoumenço un flume catalogo ounte manco que lei noum prouvençau pèr èstre coumpli. – *L'Aubo prouvençalo* alestis sa fèsto costumiero de Sant Jan – e finalamen se fai assaupre que lou Counsistòri felibren, dins sa sesiho de Santo Estello, a decida que lei joio dei Juè-flourau, sètenari de 1885, saran baiado à la plus bello obro :

1° En vers prouvençau.

2° En proso prouvençalo.

3° En qunto lengo que siegue, à l'obro la meïouro sus la Prouvènço e lou prouvençau.

La targo es dubèrto : Jougas, tambourin !

La Redacien.

Pèr faire passa, sèns lei coupa, de pèço courounado à divers counours, sian óublija de remanda au numerò que vèn, leis article en seguido. Dre lou numerò VII lou journau reprendra soun estè ourdinàri.

REVIRAMEN

FAIR PROUD ! NOW TELL ME, WHY SHOULD FAIR REPROUD

(Spenser – Sounet)

A TELDETO B...

Siès bello ! e creses dounc de poude n'èstre fièro,
De poudé t'espoumpi d'ourguèi ? – T'enganes, car
Nosto glòri, eicabas, n'es que pòusso laugièro : -
Uno fes dins lou cros, quau ie jito un regard ?

L'ufanouso Venus, divesso de drudièro,
Se vèira desvesti de sa bèuta de car ;
Vuèi, la foulo, à si pèd, adus milo preguièro, -
Oublidara, deman, si tèmple e sis autar.

Oublidara – segur e, s'èro pas la plasso
Que tènes, o ma Dono, en mi vers encanta,
Ta belesso, après tu, laissarié jés de trasso.

Anen, poulido, abauco un pau de ta fierta :
Touti li trelus qu'as, vai, lou tèms lis estrasso.
Soal, toun amour fara toun inmourtalita !

1878.

Fernand MAZADE.

ISTORI

LOU CHAPLADIS DE LERIN

Pesso dedicado à Teodor Aubanèu

'Arabes gladio enecant.

[Lis Arabi chaplon.]

Zidoro de Beja.

I

L'ENVASIOUN

Au calice amar de l'angòni,
- Li libre n'en fan testimòni -
Prouvènço, as amoura ti labro de courau !
Daumaci de Dièu sies l'amigo ;
Quau bèn saup ama bèn castigo :
Fau trissa lou rasin, l'espigo,
Pèr aguè lou gran d'or e rempli li barau !

Li Franc voulien sout soun empèri
Te gibla... Dins un refoulèri,
Pu lèu que de courba toun froun sout soun taloun,
Soumères aquèu pople alabre
Qu'a pèr religioun la dóu sabre,
Que trefoulis sus li cadabre,
... Lèu ! lèu ! li Sarrasin venguèron à mouloun.

— Allah ad Bar ! Allah ad Bar ! ' cridavon.
Sus si cavalo s'abrivavon,
Li cresies de sauvaire e sigué de bourrèu !
Abari dedins lis audrouno
Di serpatas e di leiouno,
Espòutiguèron ta courouno
E cauquèron ei pèd tis ile blanquinèu !

Enlica pèr si fau proufèto
Ravassejavon la counquèto
De l'Uropo... Adeja l'Espagno avié feni,
La paureto èro encadenado,
Ie soubravo qu'uno manado
De soudard valènt èro anado
Dins li baus d'Asturio escoundre l'aveni.

E tu perèu ères doulènto,
O ma Prouvènço redoulènto !
Lavaves toun peca dins un flume de sang !
... Pauro Lourrèno ! Pauro Alsaço !
Voste tiran n'es rèn en faço
Dóu sarrasin !... Sa soulo traço
Rendié la terro drudo esterlo pèr sèt an.

Mai descadenavon sa ràbi
Subretout li cifèr aràbi.
Dessus li tèmple sant, dessus li mounastié ;
Crèsien – coumo vuèi n'ia que crèson –
Qu'aqui li louvidor se grèson,
Quand au countràri li mespreson ;
E sagatavon tout senso ges de quartié.

II

LOU MOUNASTIE DE LERIN

Alin, dau caire de Marsiho,
I'a d'iscleto, de roucassiho,
Que lou soulèu tremount dauro de si trelus,
Vaqui perque soun apelado
Lis Isclo d'or... Antan pelado,
Nis de coulobre e de vacado,
Ounourat n'avié fa di sant de Diéu lou brus.

Amé fé, lou sant dins la clapo,
Planto soun vièi bastoun qu'arrapo
E maduro chasqu'an de poumo à canestèu.
Lis auceloun dessus si branco
Canton, nison, douço calanco !
Lou sarrasin bombis e tranco
Lou poumié miraculous e tuio lis aucèu !

Dóu tèms d'aquèu pople bejàri,
A Lerin, sout l'abat Pourcàri,
Fiéu de sant Ounourat, li mounge èron noumbrous,
Vòu d'abiho travaiarèlo,
O vòu d'ameto pregarèlo,

Casto, crentouso e sounjarèlo,
Ai ! ai ! fugissès lèu, veici'n aurige afrous !

III

LOU CHAPLE

Lou sout-capouliè, dins un soungé,
Vei de bourrèu chapla si moungé,
Lèu ! lèu ! pèr l'Italio embarco li jouvènt.
Eis autre dis : " Lou tèms es nivo,
Mi fraire ; un arogan s'abrivo
De vers nautre... tant lèu arrivo :
Poudè fugi ! " – noun, noun, touti dison : Restèn !

Restas ? – E bèn tant vòu lou dire ! –
Veici la paumo dóu martire,
Pèr la culi nous fau la graci d'amoundaut
Mis enfant, au Diéu que la baio
Anèn la querre !... L'on s'adraio
Vers l'autar... e la graci raio
Dins cadun 'mé lou pan e lou vin celestiau.

Sus lou barda, tèsto clinado,
Lou cor siau l'amo enserenado,
Prègon dins la grand glèiso ! eis angeloun fan gau...
Ai ! ai ! veici leis ensucaire...
A Marsiho dins sant Sauvaire
Vènon d'escoutela, peccaire !
Quaranto virginèlo ! an franqui lou lindau !

- " Nous fau d'or ! " bramon li barbàri,
- D'or ? N'aven ges ie dis Pourcàri ;
Car travaïen pèr viéure e viven pèr prega. "
Alor li maufatan s'enlisson,
Renègon, sus li crous boumbisson,
Lis embrenigon... demoulisson
Lis autar... Las ! moun Diéu ! coumençon de sega !

S'entend plus que lou vand di sàbre
Que chaplon, chaplon... Li cadabre
Dins lou sang vermeïau s'aleiron en toumbant.
E li martir mourènt, peccaire !
Dison coumo a di lou sauvaire :
" Perdounas ie, Diéu, noste Paire,
Soun avugle,... Perdoun ! noun sabon ço que fan ! "

Pèr espaventa li pu jouine
Chaplon d'abord que li vièi mouine,
Li bregand. Mai li jouine iston siau e valènt.

Quand vèn Sant Jan, que li seisseto
Coum'un fiéu d'or soun proun rousseto,
La daio crussènto sarreto
Lis espigau... Ansin toumbon mai li jouvènt !

N'i a plus rèn que quatre d'en vido :
Soun noble e bèu... La chourmo avido
Li prèn quand a piha, crema lou mounastié,
Coumo se dèu lis encadeno,
E sus soun bastimen li meno
Mai li jouvènt – nous sènso peno –
S'esbignon... A Lerin, ah ! tournon voulountié !

Plegon dins si raubo nevenco,
De soun sang touti purpurenco,
Si fraire... Dins si cros li clinon pregadis ;
Pièi, canton : '— Amo subre-bello,
Au bru di vago bressarèlo
Dourmès en pas !... " L'umblo jitàlo
Dóu poumié 'spalanca tourno-mai reverdis.

O Lerin, isclo benurouso !
Noun sies uno terro abarouso :
Qu sòu dru madurè jamai talo meissoun
Aro coum'ei vièi jour flourisses ;
Coum'un bel ile t'espandisses,
Sies redoulènto, e sèmpre augisses
Dis auceloun de Diéu li piousi cansoun !

Cencha de courouno reialo
Vesti de raubo vermeialo
Dins l'éterne estrambord, sant martir, sies rejoung !
Sus la Prouvènço vosto maire,
Sus li felibre vosti fraire,
Sus lou jouvènt voste cantaire,
D'amount, à bro, larga vosto benedicioun !

Au calice amar de l'angòni,
- Li libre n'en fan testimòni -
Prouvènço as amoura ti labro de courau.
Daumaci de Diéu sies l'amigo,
Quau bèn saup ama bèn castigo ;
Fau trissa lou rasin, l'espigo,
Pèr agué lou gran d'or e rempli li barau.

E. IMBERT.

Grand Semenàri de Sant-Carle, en Avignoun, 3 abrièu 79.

ASSABE

L'empremarié dóu **BRUS** se cargo, à près amoudera, de tout trabai que siegue.
Fara subre-tout de sacrifici pèr estampa d'obro prouvençalo. Remembran que leis article de nouestei coulabbouaire saran, se va demandon, tira en despart, en pagant que lou papié e lou tiràgi.

L'empremèire-gerènt : L. Poulet.

Ais. – Empremarié Prouvençalo, carrièro dóu Grand-Relògi, 15.

© CEL d'Oc – Abriéu 2021